

Інформаційна папка

Притулок для біженців у місті Маурік

Липень 2022 р.



Шановні громадяни!

Ласкаво просимо до муніципалітету Бюрен.

Ви приїхали сюди, тікаючи від війни та насильства у власній країні, рівень яких просто шокує. Наші серця обливаються кров'ю від телевізійних новин та сюжетів. Уся наша громада щиро співчуває тим, хто живе в Україні. Тому ми робимо все можливе, аби ви почувалися тут добре.

У цій папці ми зібрали інформацію про те, як усе влаштовано в муніципалітеті Бюрен.



Зміст

1. Загальна інформація про перебування в Нідерландах	4
2. Загальна інформація про муніципальний притулок	5
3. Як спілкуватися	6
4. Правила внутрішнього розпорядку притулку	8
5. Реєстрація	9
6. Допомога на проживання та банківські послуги	10
7. Освіта та догляд за дітьми	12
8. Робота	14
9. Система охорони здоров'я Нідерландів	16
10. Covid-19	19
11. Догляд за дітьми: Охорона здоров'я молоді	21
12. Психосоціальна допомога	22
13. Громадський транспорт	23
14. Притулок для домашніх тварин	24
15. Безпека та торгівля людьми	26
16. Щомісячне тестування сигналу повітряної тривоги (сирени)	28
17. Карта району	29



1. Загальна інформація про перебування в Нідерландах

Відповідно до положень угоди про асоціацію між ЄС та Україною, укладеної у 2017 році, мешканці України можуть в'їжджати до Нідерландів як із візою, так і без неї. Ви можете перебувати тут упродовж 90 днів із можливістю простого продовження періоду перебування ще на 90 днів. Також, з огляду на поточну ситуацію, є домовленість, згідно з якою жителі України, термін перебування яких перевищує максимальний термін, не матимуть жодних проблем.

Для біженців з України діють особливі правила (так звана Директива про тимчасовий захист). Схема тимчасового перебування для українців дає вам право користуватися послугами дитячих дошкільних закладів для ваших дітей та медичними установами, а неповнолітні діти мають право на освіту в Нідерландах. (див. 7. Освіта та догляд за дітьми). Вона також дає вам можливість офіційно працювати. Після того, як ви зареєструєтесь у муніципалітеті, Служба імміграції та натуралізації запропонує вам подати заяву на здобуття спеціальних прав за окремими правилами для біженців з України.

Загальна інформація про перебування в Нідерландах

[RefugeeHelp.nl](https://www.refugeehelp.nl/get-help) (<https://www.refugeehelp.nl/get-help>)

[Immigratie- en Naturalisatiedienst | IND](https://ind.nl/Paginas/home.aspx) (<https://ind.nl/Paginas/home.aspx>)

2. Загальна інформація про муніципальний притулок

Адреса парку:

Achthontstraat 12

4021 BA

Maurik

Листи можна залишати у поштовій скриньці на Raadhuisstraat:



1: Місцезнаходження притулку

2: Поштова скринька

3. Як спілкуватися

Якщо вам необхідно спілкуватися з людиною, яка не розмовляє однією мовою з вами, скористайтеся цими підказками.



Gemaakt met Picture Communication Symbols (PCS)

www.isaac-nl.nl

isaac.nl

alstublieft/ Будь ласка	sorry/Виbach	binnen/Всередині	open/Відчинено	hallo/Привіт	hoe gaat het?/ Як справи?	wat is jouw naam?/ Як вас звати?	Zupинитись
dan kjewel/Дякую	weet niet/ Не знаю	buiten/Зовні	dicht/Зачинено	tot ziens/ До побачення	ga je mee? Ходім зі мною?	wat gaan we doen? Що ми зараз будемо робити?	gisteren/вчора
blij/Щасливий	verdrietig/ Мені сумно	boos/Злий	bang/Мені страшно	wacht even/ почекайте секунду	will naaг huis/ Хочу додому	hoe moet dat? Як це працює?	vandaag/Сьогодні
ziek/Хворий/Хвора	misselijk/ Мене тошнить	pijn/Біль	onders/По-іншому	mag ik meedoen? Чи можу я приєднатися?	nog een keer/ Ще раз	straks/Скоро	morgen/завтра
leuk/приємно	niet leuk/Не цікаво!	goed/Добре	fout/Помилка	volgende/наступний	nu/Зараз	nee/Hi	
meer/Більше	minder/Менше	moelijk/Складно	makkelijk/Складно	1 2 3			
snel/швидкий	mooi/Гарно	klaar/Готово		niet/ Не			
ja/Так	voorzichtig/обережно						

4. Правила внутрішнього розпорядку притулку

Перебування в цьому притулку має бути для вас приємним і безпечним. Тому тут діють правила внутрішнього розпорядку, які вказують на те, що дозволено, і що заборонено в притулку. Ці правила покликані гарантувати комфортне проживання кожного мешканця.

Правила внутрішнього розпорядку:

- Поважайте інтереси співмешканців та сусідів і не створюйте неприємностей чи перешкод.
- Після 22:30 у притулку має бути спокійно й тихо. Після цього часу просимо не виходити зі своїх кімнат, якщо це можливо.
- Будь ласка, не користуйтеся свічками, це може спричинити пожежу.
- Не дозволяється приймати гостей, які не зареєстровані.
- Не перевищуйте дозволenu кількість людей у кімнаті.
- У житлових зонах та в інших будівлях курити заборонено. Курити дозволяється в спеціально визначеному місці.
- Забороняється незаконне зберігання, використання та/або продаж наркотиків, кату та зброї, а також будь-яка інша незаконна комерційна діяльність. Перебувати в стані сп'яніння в громадському місці заборонено.
- Виявляйте повагу одне до одного. Ми повідомлятимемо поліцію про кожен акт агресії, дискримінації чи насильства.
- Робити та розповсюджувати фото співмешканців, співробітників, відвідувачів та інших осіб, які знаходяться на території притулку, без дозволу заборонено.
- Підтримуйте чистоту та порядок у власному шале та на прилеглій території, аби місцеві жителі не відчували жодних неприємностей. На території притулку є контейнери для побутових відходів. Працівники притулку не відповідають за пошкодження, втрату або крадіжку ваших речей.
- Вандалізм у шале чи на території притулку заборонений.
- У випадку позитивних результатів тесту на коронавірус, необхідно виконувати правила, визначені на вебсайті уряду Нідерландів.

5. Реєстрація

Реєстрація в муніципалітеті

По-перше, необхідно зареєструватися в базі даних громадян (*de basisregistratie personen*) нашого муніципалітету. Уся допомога надається лише якщо ми знаємо, хто ви та де зупинилися. Після реєстрації ви безкоштовно отримаєте виписку з реєстру громадян, яка, наприклад, дозволить відкрити рахунок у будь-якому нідерландському банку, адже допомога на проживання надається лише на рахунок, відкритий у нідерландському банку.

Зареєструватися можна одразу після прибуття в Маурік. Для цього необхідно звернутися до адміністратора. Ми розмовляємо нідерландською та англійською мовами. Вам потрібна допомога, щоби записатися на зустріч? Тоді зверніться до волонтера. Для цього можна також звернутися до адміністратора.

Що для цього потрібно?

- Паспорт або посвідчення особи.
- Процес реєстрації триває приблизно 30 хвилин.

Допомога з пошуком місця перебування в Нідерландах

Ми можемо допомогти вам різними способами. Наприклад, надати інформацію щодо:

- тимчасової фінансової підтримки;
- медичних закладів, зокрема, лікарів загальної практики та ліків;
- освіти для ваших дітей;
- можливості працевлаштування;
- або поговорити про вашу ситуацію. У нашому муніципалітеті є кілька людей, які розмовляють вашою мовою й охоче з вами поспілкуються.

Більше інформації

- Багато інформації можна знайти на сайті www.refugeehelp.nl, це головна сторінка для українських біженців у Нідерландах. (<https://www.refugeehelp.nl>)
- Необхідна допомога з пошуком власного шляху в Нідерландах? [VluchtelingenWerk](https://forrefugees.vluchtelingenwerk.nl) може допомогти з цим. (<https://forrefugees.vluchtelingenwerk.nl>)



6. Допомога на проживання та банківські послуги

Допомога на проживання для біженців з України

Біженці з України, які проживають у Нідерландах, мають право отримувати допомогу на проживання. Це грошова допомога, яка дозволяє оплачувати щоденні потреби, на кшталт їжі, одягу та інших особистих речей. Ви зупинилися в приватному притулку? У такому випадку держава надаватиме додаткову щомісячну допомогу на додаток до допомоги на проживання. Тут можна прочитати про те, чи маєте ви право отримувати таку допомогу на проживання та як по неї звернутися.

Критерії для отримання допомоги на проживання українськими біженцями:

- Ви втекли з України.
- Зараз ви перебуваєте в муніципальному притулку або в приватному притулку в муніципалітеті Бюрен.
- Ви зареєстровані в *Basis Registratie Personen (BRP)* (базі даних громадян) як резидент муніципалітету. Тоді ви отримаєте *Burgerservicenummer (BSN)* (номер соціального страхування). Додаткову інформацію про реєстрацію в муніципалітеті див. у розділі 6.
- У вас є посвідчення особи.
- Допомога на проживання надається на банківський рахунок.

Ви перебуваєте в муніципальному притулку.

- Якою буде моя допомога на проживання?

Сума, яку ви отримаєте, залежить від типу притулку та вашого віку.

Дорослі та діти отримують 260 євро на місяць на кожну особу. Ця сума складається з 205 євро на їжу та 55 євро на одяг та інші особисті речі.

- Як я можу подати заявку на отримання допомоги на проживання?

Для отримання коштів необхідно заповнити та передати до муніципалітету відповідну заяву. Після реєстрації в муніципалітеті Бюрен, ви отримаєте бланк заяви, яку необхідно заповнити для отримання допомоги на проживання. Важливо бути зареєстрованим(ою) в *Basis Registratie Personen (BRP)* (базі даних громадян) у муніципалітеті, де ви проживаєте. Тоді ви отримаєте *Burgerservicenummer (BSN)* (номер соціального страхування), який знадобиться для відкриття рахунку в банку та отримання допомоги на проживання. Співробітник відділу в справах громадян надає лише 1 бланк такої заяви кожній особі. Її необхідно повністю заповнити та надіслати до муніципалітету Бюрен на адресу PO Box 23, 4020 BA Maurik, для розгляду відділом Team Werk en Inkomen. Заяву необхідно заповнювати нідерландським алфавітом, тобто нідерландськими літерами, без кирилиці.

Не забудьте додати необхідні документальні підтвердження.

Заяву з документами необхідно надіслати на адресу:

Gemeente Buren



T.a.v. Team Werk en Inkomen
PO Box 23
4020 BA Maurik

Заяву разом із відповідними документами можна залишити в приймальні ратуші м. Маурік за адресою Wetering 1.

Графік роботи

Понеділок	9:00 – 20:00
Вівторок – четвер	9:00 – 17:00
П'ятниця	9:00 – 12:00
Субота та неділя	зачинено

- Подальші виплати

Після отримання допомоги на проживання, ви також отримаєте бланк для щомісячного звіту, де можна документувати будь-які зміни. Цей бланк необхідно заповнити та надавати навіть за браком змін. Наступна допомога виплачується лише після отримання такого звіту.

- Чи маю я право отримувати допомогу на проживання, якщо я працевлаштувався(лася)?

Коли ви починаєте виконувати оплачувану роботу, виплата допомоги на проживання припиняється. Про початок виконання оплачуваної роботи необхідно інформувати муніципалітет за допомогою щомісячного звіту, де необхідно вказувати, що ви починаєте працювати. Тоді виплата допомоги на проживання припиняється з 1 числа наступного місяця. Ваші діти та інші члени родини, з якими ви проживаєте разом, і надалі отримуватимуть допомогу на проживання.

УВАГА: Коли ви починаєте виконувати оплачувану роботу, виплата допомоги на проживання припиняється. Про це необхідно інформувати муніципалітет Бюрен.

Банківські рахунки для біженців з України

Банківський рахунок можна відкрити за наявності біометричного паспорта або ID-картки громадянина України, реєстрації в BRP (базі даних громадян) і BSN (номера соціального страхування). Поточний банківський рахунок включає IBAN, дебетову картку та можливість здійснення (міжнародних) банківських операцій через інтернет-банкінг.

З переліком банків та їхніми умовами для біженців з України можна ознайомитися на сайті [Betaalvereniging Nederland](https://www.betaalvereniging.nl/oekraine/) (Нідерландська платіжна асоціація) (https://www.betaalvereniging.nl/oekraine/). Ці банки тимчасово пом'якшили правила та рекомендації щодо відкриття поточних рахунків біженцям з України.

Є запитання?

Будь ласка, зверніться до муніципалітету за телефоном 14 0344.



7. Освіта та догляд за дітьми

Початкова освіта

Діти, які втекли з України, мають такі ж права на освіту в Нідерландах, як і інші діти. Діти у віці від 5 до 16 років, без посвідки на проживання, як і нідерландські діти, мають обов'язково навчатися в школі. Спочатку дітей потрібно зареєструвати в муніципалітеті. Після чого можна подати заяву для зарахування до школи. Це можна зробити через координатора Laura van Wijk (Лаура ван Вейк), відправивши електронного листа на адресу nieuwkomersklas@basisburen.nl.

Діти, яким виповнилося 4 і 5 років

- Діти, яким виповнилося 4 і 5 років, можуть відвідувати дитсадкові групи в школах, найближчих до місця їхнього проживання. Альтернативою є дитсадкова група в школі De Bloesem, де вже навчається багато дітей з України. Найкращий для вашої сім'ї варіант можна обрати з допомогою координатора нових учнів.

Діти 6-12 років

- Діти 6-12 років (3-8-класники) спочатку зараховуватимуться до класу новачків. Це окремий клас вивчення мови в початковій школі De Bloesem в Eck en Wiel. Заняття в цьому класі проходять у безпечній та спокійній атмосфері. Тут є можливість вивчати загальношкільні предмети, культуру та займатися спортом.

Середня освіта

Для учнів середніх класів у нашому районі є кілька шкіл. Діти та батьки можуть обрати школу самостійно. Для отримання детальної інформації або запису дитини до школи звертайтеся до відповідної контактної особи.

- Державна школа територіальної громади Het Lingecollege, Tiel (клас адаптації іноземних учнів)
Вебсайт: www.lingecollege.nl
Контактна особа: Petra van Dorland
Ел. пошта: DOR@lingecollege.nl
- Державна регіональна школа територіальної громади Lek en Linge, Culemborg
Вебсайт: www.lekenlinge.nl
Контактна особа: Ben Boon
Ел. пошта: BBoon@lekenlinge.nl
Телефон: 06-41920343
- Християнська школа територіальної громади Koningin Wilhelmina College, Culemborg
Вебсайт: www.kwc-culemborg.nl
Контактна особа: Toms Rijswijk
Ел. пошта: RST@kwc-culemborg.nl
Телефон: 06-12544642



Якщо батьки бажають звернутися анонімно, це можна зробити за допомогою конфіденційного радника.

Діти біженців з України, чиї батьки працюють, можуть відвідувати садок або бути під наглядом няні. Батьки матимуть право на отримання допомоги з догляду за дитиною. Діти від 0 до 4 років можуть відвідувати дитячий садок або бути під наглядом няні, діти від 4 до 12 років можуть відвідувати позашкільний навчальний захід або бути під наглядом няні. Батьки дітей віком від 2 до 4 років можуть скористатися послугами окремих дитячих установ. Малюки з України мають право на отримання дошкільної освіти. Це означає, їхні батьки можуть скористатися послугами догляду за малюками впродовж 16 годин на тиждень упродовж навчального року. За перші 8 годин батьки сплачуватимуть батьківський внесок залежно від рівня доходу родини, а решта 8 годин будуть безкоштовними. Батьки, які отримують допомогу на проживання, не сплачують внесок за перші 8 годин.

8. Робота

Усім, на кого поширюється схема тимчасового перебування для українців (див. розділ 1, загальна інформація про перебування в Нідерландах), дозволяється працювати в Нідерландах без дозволу на роботу. Це означає, що роботодавець не мусить звертатися по дозвіл на ваше працевлаштування. Так вам буде простіше знайти роботу, якщо ви цього захочете. Працювати без дозволу на роботу можна лише на оплачуваній роботі. Для цього необхідно укласти трудову угоду з роботодавцем. Ви також маєте відповідати таким умовам:

- Обов'язкова реєстрація в Basisregistratie Personen – BRP (базі даних громадян).
- Мати документ, який підтверджує, що вам дозволено перебувати в Нідерландах:
 - Ви українець? Поки ви не отримали підтвердження місця проживання від IND (служби імміграції та натуралізації), достатньо підтвердження вашого громадянства, наприклад, паспорту або підтвердження з українського посольства.
 - Ви не українець чи не маєте підтвердження свого громадянства? Поки ще не ясно, як можна підтвердити, що на вас поширюється схема тимчасового перебування для українців. Коли це стане зрозуміло (найближчим часом), ви зможете прочитати це тут.

Волонтерська робота або стажування

Вищезазначені умови також застосовуються, якщо ви бажаєте займатися волонтерською діяльністю або проходити стажування. Бажаєте працювати на роботодавця як самозайнятий працівник? Тоді ваш роботодавець має подати запит на дозвіл на роботу для вас.

Реєстрація як підприємець/компанія

Ви можете зареєструватися в Нідерландах як підприємець/компанія за певних умов. Інформацію про це для біженців з України можна знайти на сайті Торгово-промислової палати:

<https://www.kvk.nl/english/starting-a-business-in-the-netherlands/ukrainian-refugee-registration-at-kvk/>

УВАГА: Для реєстрації власної компанії в Торгово-промисловій палаті необхідно мати дозвіл на роботу. Умови для отримання цього дозволу є суворими. Він не видається для певних сфер діяльності, наприклад, будівництва, громадського харчування, сільського господарства та побутових послуг.

Обов'язкове медичне страхування при працевлаштуванні

Коли ви починаєте працювати як біженець у Нідерландах, ви зобов'язані оформити медичне страхування та сплатити страховий внесок. Для цього потрібно наступне:

- Трудовий контракт
- *Burgerservicenummer (BSN)* (номер соціального страхування).
- Адреса в Нідерландах

Допомогу з оформленням медичного страхування можна отримати:

www.Zorgverzekeringslijn.nl/ukrainian

<https://forrefugees.vluchtelingenwerk.nl/en/healthcare>

<https://www.zorgwijzer.nl/zorgvergelijker/english#/search>

Ви не працюєте? Тоді відповідні витрати на медичне обслуговування оплачує уряд Нідерландів.

Більше інформації про роботу в Нідерландах

Більше інформації про роботу:

<https://www.refugeehelp.nl/get-help/category/work-income> (інформація доступна українською та російською мовами)

На цьому вебсайті також є перелік організацій, які можуть допомогти з пошуком роботи в Нідерландах:

<https://www.werk.nl/werkzoekenden/eu/working-netherlands>



9. Система охорони здоров'я Нідерландів

У цьому розділі описується система охорони здоров'я Нідерландів. У Нідерландах пропонується різноманітні варіанти медичної допомоги та медичного страхування за підтримки уряду, приватних чи гуманітарних організацій. Наприклад, якщо у вас є проблеми зі здоров'ям, ви зазвичай спочатку звертаєтеся до свого терапевта (GP). Це також стосується випадків, коли вам потрібна медична консультація, або якщо у вас є такі психологічні проблеми, як розлади сну, тривога та тривала депресія. Тільки терапевт має право скерувати вас для отримання спеціалізованої медичної допомоги. Для отримання медичної допомоги необхідна реєстрація в *Basisregistratie Personen (BRP)* (базі даних громадян муніципалітету). Докладніше про це читайте в розділі "5. Реєстрація".

Екстрена / Швидка допомога

Якщо вам потрібна швидка допомога або поїхати в лікарню, телефонуйте 112. За цим номером необхідно телефонувати в разі наявності небезпеки для життя. Якщо можливо, попросіть зателефонувати когось, хто розмовляє англійською або нідерландською.

Витрати на медичне обслуговування

Для вас такі медичні послуги, як візит до терапевта, повністю відшкодовуються через «схему субсидій на необхідну з медичної точки зору допомогу незастрахованим особам». Це стосується медичного обслуговування з базового пакету медичного страхування Нідерландів. Для отримання необхідного медичного обслуговування біженці зобов'язані робити відповідні внески.

Медичне страхування

Ви знайшли роботу в Нідерландах чи успішно подали заяву про надання притулку? Тоді ви зобов'язані оформити медичне страхування в Нідерландах. Докладніше про це читайте на вебсторінці the RefugeeHelp в розділі "охорона здоров'я" (www.refugeehelp.nl).

Терапевт (GP)

Якщо ви захворіли, звертайтеся до терапевта (GP). Для цього необхідно попередньо записатися. Терапевт задасть кілька запитань і може вас оглянути. До терапевта можна звертатися і з питань скарг на психологічний стан.

Терапевт розгляне ваші скарги та може призначити обстеження або направити вас до відповідних медичних спеціалістів. Якщо ви бажаєте звернутися до медичного спеціаліста в лікарні, вам необхідно спочатку звернутися до власного терапевта.

Адреси та номери телефонів терапевтів, до яких можна звернутися:

Maurik
Engelsch Hof
Prinses Marijkelaan 11
4021 BA Maurik
0344-691216.



Beusichem
Schut Huisartsen
Bernardlaan 1a
4112 KH Beusichem
0345-501736

Ommeren
Huisartsenpraktijk Ommeren
Ommerenveldseweg 1
4032 NA Ommeren
Телефон: 0344 601250

Lienden
Huisartsenpraktijk Lienden (пані A.M.P.J. van den Heuvel / пан M. Kolkman)
Koningin Beatrixplein 8
4033 GX Lienden
Телефон: 0344 601220

Huisartsenpraktijk Buren
Dreef 7
4116 CW Buren
Телефон: 0344 572541

Графік роботи терапевтичного центру у вечірній час / вихідні / державні свята

Терапевтичний центр працює для екстрених випадків, з якими не можна чекати до наступного дня. Перед зверненням до терапевтичного центру необхідно обов'язково записуватися.

Huisartsenpost Gelders Rivierenland
President Kennedylaan 1a
4002 WP Tiel
Телефон: 085 580 1100

Відділення невідкладної допомоги

Відділення невідкладної допомоги - це відділення лікарні для надання допомоги в невідкладних ситуаціях (що загрожують життю). Іноді вас може скерувати терапевт, але в екстрених випадках ви також можете звернутися безпосередньо до лікарні. Ваші скарги не загрожують життю? Зверніться до свого терапевта або терапевтичного центру.

Ліки

У Нідерландах ліки призначаються виключно терапевтом або іншим медичним спеціалістом. Для отримання додаткової інформації перейдіть до розділу «GP» і потім «finding a GP» (пошук терапевта).

Ліки, разом із протизаплідними засобами, здебільшого продаються за рецептом. Рецепт необхідно демонструвати в аптеці фармацевту, який продасть зазначені в рецепті ліки. Деякі ліки, наприклад, знеболювальні препарати, можна придбати в аптеці без рецепта.



Вагітність

Ви вагітні? Тоді запишіться до акушера(ки). Акушер(ка) допомагає та консультує впродовж усього періоду вагітності. Він або вона також скерує вас до гінеколога в лікарні, якщо це необхідно.

Verloskundigepraktijk Tiel

Dodewaardlaan 5-02

4006 EA Tiel

Телефон: 0344 620 187

Стоматолог

Для відвідування стоматолога направлення терапевта не потрібне. Є скарги? Будь ласка, зверніться до стоматолога.

Якщо немає гострого болю та/або серйозних скарг на жування стоматологічні витрати не відшкодовуються. Це визначає стоматолог. Чи стосується це стоматологічної допомоги неповнолітнім (до 18 років)? У цьому випадку всі витрати на догляд за ротовою порожниною, які покриває базова страховка, відшкодовуються.

Програма масового обстеження на рак

Уряд Нідерландів запровадив державні програми масового обстеження населення для раннього виявлення раку. Є програми масового обстеження на рак шийки матки, рак молочної залози та рак товстої кишки. Люди, які належать до певної вікової групи, регулярно отримують запрошення взяти участь у відповідних обстеженнях. Участь у таких програмах є добровільною. Це ваш вибір.

Автоматичне запрошення через BRP (базу даних громадян)

Запрошення на участь у масовому обстеженні пов'язане з даними у BRP. Ви жінка і вам від 30 до 75 років? Або чоловік і вам від 55 до 75 років? Тоді ви потрапляєте до цільової групи однієї чи кількох програм масового обстеження. Ви зареєстровані в муніципалітеті, де проживаєте? Тоді ви автоматично отримаєте запрошення.



10. Covid-19



Піїздки

Акція ви збиратеся в подорож, зверніть увагу, чи зможете вільно переміститися. Інші потрібні сертифікати про вакцинацію, сертифікат про проходження тесту або сертифікат про одужання для країни, де маєте прибуття.

- Зайдіть на сайт www.government.nl, щоб дізнатися, що вам потрібно для в'їзду в якусь країну.
- Ви проїжджаєте територією України? У такому випадку ви можете безкоштовно зареєструвати акцію на COVID, якщо ваша вакація була схвалена С.С. Для цього ви можете заповнювати за номером 030 810 2595 (без вхідних з 08:00 до 17:00) (надалі тільки для англійської мови).
- Ви не були вакації остані у такому разі, ви можете прийти в подорож з різними місцями, повернутися тестів для проходження тесту для подорож. Такі тести платні.

Додаткову інформацію про COVID можна знайти на сайті www.government.nl/topics/coronavirus/covid-19/covid-19-advies.



У вас є питання про коронавірус?

- Зателефонуйте на гарячу лінію Численного Христа 06 48 11 80 53 (буди, чужого мови).
- Якщо не можете, асистент helpdesk або наш сайт також.
- У разі потреби, ви можете звернутися до родичів або друзів.
- Якщо ви не можете звернутися до родичів або друзів, ви можете звернутися до нас за допомогою електронної пошти: coronavirus@buren.nl (19-й член сім'ї).

Deze informatie is het Openbare Bestuur van het Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport. De Nederlandse tekst vindt u op www.nl-uk.nl/overheid/ministerie-van-volksgezondheid-welzijn-en-sport/land-advies-covid-19.



Голландія

Коронавірус в Нідерландах

Це інформація про те, як Нідерланди вирішують проблему з коронавірусом



Рекомендації

У Нідерландах немає суворих заходів проти коронавірусу. Проте влада рекомендує наступне:

- Часто мийте руки. Кашнійте і кашляйте в лікті.
- 1,5 метра – безпечна відстань для запобігання зараженню. Не відвідайте поїздок на вулиці.
- Забезпечте достатню кількість свіжого повітря у приміщенні, де ви знаходитесь.
- У вас є такі симптоми, як застуда, біль у горлі, кашель, чи температура? Не відходьте назад і зробіть домашній експрес-тест, навіть якщо вам зробили вакцинацію від коронавірусу.
- У людей, які мають симптоми, щоб захистити себе та інших.

У вас є питання, які стосуються вашої конкретної ситуації? У такому разі обговоріть їх із сімейними дітьми.





Вакцинація від коронавірусу в Нідерландах

Так званий варіант коронавірусу Omikron BA-2 викликає задрз найбільшій проблемі у Нідерландах. Цей варіант дуже заразний. Отже важливо пройти вакцинацію від коронавірусу, якщо ви ще зовсім не вакциновані або не повністю отримали вакцинацію.

У Нідерландах майже 90% людей отримали вакцинацію від коронавірусу. Вакцинація від коронавірусу захищає вас і, зрештою, вашу сім'ю та інших людей, з якими ви вступите в контакт. Після вакцинації у вас менше шансів серйозно захворіти або опинитися у лікарні через коронавірус. Чим більше людей вакциновано, тим складніше коронавірус поширюватися.

У Нідерландах люди отримують дві вакцинації та бустерну вакцинацію через три або більше місяців. Бустерна вакцинація призначена для підтримки надійного захисту від коронавірусу. Проконсультуйтеся з муніципальною службою охорони здоров'я ССД, скільки вакцинацій вам ще необхідно зробити, якщо ви вирішите вакцинуватися. Навіть якщо у вас був коронавірус, розумно пройти вакцинацію. Вакцинація можлива через три місяці після того, як ви переохворіли на коронавірус. Це важливо, тому що захист поступово знижується, а вакцинація від коронавірусу забезпечує кращий та триваліший захист.

Як зробити вакцинацію від коронавірусу

Якщо ви приїхали з України, ви можете пройти вакцинацію від коронавірусу в Нідерландах безкоштовно, за попереднім записом або без неї, в пункт вакцинації ССД.

Записатися на вакцинацію можна за телефоном 0800 7070 (також англійською мовою).

Ви також можете отримати вакцинацію від коронавірусу в багатьох відділеннях ССД без попереднього запису. Зайдіть на сайт www.rijksoverheid.nl, щоб дізнатися про найближчий до вас пункт вакцинації.

Прийміть до відома

- У Нідерландах вакцинація від коронавірусу завжди **безкоштовна**.
- Ви вирішите, чи пройти вакцинацію від коронавірусу.
- Ви також можете пройти вакцинацію, якщо у вас немає номера BSN або ідентифікаційного номера.
- Ваші дані ніколи не будуть передані іншим особам у Нідерландах без вашого дозволу.
- У Нідерландах вважають за краще вакцинувати мРНК-вакциною (BioNTech/Pfizer або Moderna).
- Як альтернатива також пропонується вакцина Janssen або Novavax.
- Будь-яка людина старше п'яти років може бути вакцинована.
- Якщо ви зробили щеплення від коронавірусу, ви повинні заповнити



- декларацію про стан здоров'я. Вона доступна українською та російською мовами у ССД.
- Ви вагітні? У цьому випадку ви можете безпечно пройти вакцинацію від коронавірусу. Вакцинація не шкідлива для вас, ні для вашої дитини. Лікарі навіть рекомендують пройти вакцинацію від коронавірусу. Згідно з дослідженнями, у вас більш високий ризик важко перенести коронавірус, якщо ви захворієте під час вагітності.
 - Не плануйте поки вакцинацію або перенесіть її, якщо ви захворіли або піднялася температура в день вакцинації.

Додаткова інформація про вакцинацію від коронавірусу англійською мовою: www.dovegtemple.nl/topics/coronavirus-covid-19/dutch-vaccination-procedure

Тестування на коронавірус

Якщо у вас є скарги, які відповідають коронавірусу, такі як застуда, біль у горлі, температура або нежить, запишіться вдома та зробіть домашній експрес-тест. Це допомагає запобігти поширенню вірусу. Ви можете купити домашній експрес-тест в аптечній магазині, аптеці чи супермаркеті. Іноді муніципалітети безкоштовно роздають домашні експрес-тести.

Результат тесту

Якщо у вас позитивний результат тесту на коронавірус: залишайтеся у приклиці не менше п'яти днів і по можливості уникайте контактів з іншими людьми, навіть якщо вони були вакциновані. Ви можете знову вийти назовні через п'ять днів, якщо у вас більше немає скарг протягом 24 годин. Якщо скарги не проходять, ви можете знову вийти назовні через 10 днів після початку скарг. Тоді ви більше не заразні.

Додаткова інформація про тестування та те, що робити після позитивного результату домашнього експрес-тесту англійською мовою: www.dovegtemple.nl/topics/coronavirus-covid-19/coronavirus-test.

Або дізнайтеся на сайті quarantijncheck.nl/ksoverheid.nl (також і англійською мовою)

Якщо результат вашого домашнього експрес-тесту є негативним, ви можете знову вийти на вулицю до людей. Ви, як і раніше, маєте (легкі) скарги? У такому разі проведіть ще один домашній експрес-тест на наступний день. У вас все ще може бути коронавірус, навіть якщо результат негативний. Тому: дотримуйтеся основних правил. Часто мийте руки, кашляйте і чухайте у згин лікта і дотримуйтеся дистанції.

11. Догляд за дітьми: Охорона здоров'я молоді

У Нідерландах догляд за дітьми регулюється Службою охорони здоров'я молоді. Для дітей регулярно організовуються медичні огляди, щеплення та, за потреби, додаткова допомога. Для отримання медичної допомоги ваша дитина має бути зареєстрована в *Basisregistratie Personen (BRP)* (базі даних громадян) муніципалітету. Докладніше про це читайте в розділі “5. Реєстрація”. Нижче наводиться опис послуг, які Служба охорони здоров'я молоді може запропонувати українським батькам-біженцям із дітьми та неповнолітнім без супроводу.

Охорона здоров'я молоді

У Нідерландах Служба охорони здоров'я молоді відповідає за профілактичне обслуговування дітей. У цьому регіоні Служба охорони здоров'я (GGD Gelderland-Midden) надає такі послуги дітям віком від 0 до 18 років безкоштовно.

Що робить Служба охорони здоров'я молоді?

Служба охорони здоров'я молоді підтримує та надає консультації щодо безпечного і здорового розвитку вашої дитини з моменту народження й до 18 років. Якщо вашій дитині ще не виповнилося 4 роки, співробітники Служби охорони здоров'я молоді регулярно контактуватимуть із вами та вашою дитиною, аби контролювати розвиток вашої дитини. Ви отримуватимете запрошення на відповідні огляди в поліклініці. У віці від 4 до 18 років вашу дитину оглядатимуть кілька разів, щоби прослідкувати за її фізичним, когнітивним та психосоціальним розвитком.

Крім того, Служба охорони здоров'я молоді проводить профілактичні щеплення відповідно до Державної програми імунізації, організовує обстеження новонароджених дітей (Проба Гатрі та скринінг слуху), спостерігає за ростом, здоров'ям та розвитком дітей до 18 років.

Вакцинація дітей

У Нідерландах вакцинація проводиться відповідно до Державної програми імунізації. Дітей від 0 до 18 років безкоштовно вакцинують від низки інфекційних захворювань. Ці щеплення, як і в Україні, захищають від 12 серйозних інфекційних захворювань. Тільки програма побудована інакше. У Службі охорони здоров'я молоді ознайомлені з програмою вакцинації в Україні та обговорять із вами додаткові потреби для вашої дитини.

Порядок отримання та вартість послуг Служби охорони здоров'я молоді

У Нідерландах ви можете користуватися цими послугами безкоштовно. Після переїзду не забудьте зареєструватися в новому муніципалітеті.



12. Психосоціальна допомога

Вам потрібна психологічна підтримка? Нижче наводиться перелік установ, куди можна звернутися за психологічною підтримкою для подолання психологічних травм.

Вам потрібна психосоціальна допомога? Зверніться до терапевта, він співпрацює з людьми, які надають послуги в цій сфері. Працівник, що надає психосоціальну допомогу – це людина, яка може вам допомогти, наприклад, медсестра або психолог. Діти віком до 18 років можуть звернутися до Соціальної Команди муніципалітету Бюрен.

Куди ще можна звернутися за підтримкою?

MIND Korrelatie

Вам потрібна психосоціальна підтримка? У MIND Korrelatie працюють професіонали, що надають послуги безкоштовно та анонімно. Зв'язатися з організацією можна за телефоном 0900-1450, з понеділка до п'ятниці, з 9:00 до 21:00. Також можна скористатися чатом, додатком, або надіслати відповідному спеціалісту електронного листа. Графік роботи та контактна інформація: www.mindkorrelatie.nl.

Wereldpsychologen

Організація WereldPsychologen («Всесвітні психологи») пропонує безкоштовну психологічну підтримку через (відео) дзвінки. Організація може запропонувати підтримку, якщо ви зіткнулися з такими проблемами, як тривога, проблеми зі сном, жалоба, гнів, смуток або психологічні травми.

Як це працює? Після звернення до Wereldpsychologen та відповідного короткого скринінгу, ас зв'яжуть із практикуючим спеціалістом Wereldpsychologen у Нідерландах. Спеціаліст зв'яжеться з вами онлайн або телефоном. За необхідності залучають перекладача.

WereldPsychologen працює за Buddy System (системою приятелів) через особистий контакт між біженцем і психологом, де б ви не знаходилися; в Україні, у дорозі чи в притулку.

Якщо ви бажаєте, аби вас вислухали, чи потрібна додаткова психосоціальна підтримка, звертайтеся до сайтів: www.wereldpsychologen.nl або www.samoromi.ch (доступний українською мовою). Тут працюють психологи, які розмовляють українською.

Alles Oké (Все гаразд)? Лінія підтримки

Alles Oké (Все гаразд)? Лінія підтримки надає допомогу молоді, від 18 до 25 років. Безкоштовні та анонімні чати та телефони (0800-0450) працюють щодня з 14:00 до 22:00. Можна обговорювати будь-що, і навіть англійською мовою (<https://www.allesoke.nl/en>).

Якщо ви перебуваєте в стані стресу, багато думаєте й погано спите

Прочитайте брошуру для біженців про психологічні скарги та самодопомогу.



13. Громадський транспорт

У Нідерландах добре розвинена мережа громадського транспорту. Ви можете подорожувати автобусом, трамваем або поїздом. Загалом, потрібна лише одна OV-kaart (картка проїзду в громадському транспорті), за допомогою якої ви можете користуватися будь-яким видом громадського транспорту.

Заява на отримання OV-kaart (картки проїзду в громадському транспорті)

З OV-chipkaart (чіп-карткою для користування громадським транспортом) ви можете користуватися будь-яким видом громадського транспорту для подорожей Нідерландами. OV-chipkaart (чіп-картку для користування громадським транспортом) можна придбати на вокзалах, магазинах і супермаркетах, а також в інтернеті. Більше інформації про те, як отримати картку, можна знайти на вебсторінці <http://www.ov-chipkaart.nl>. Бажаєте зв'язатися телефоном? 0900-0980

Планувальник маршрутів (9292)

Дізнатися про те, як дістатися до місця призначення, можна на сайті 9292. Введіть своє поточне місцезнаходження та бажаний пункт призначення, і програма покаже вам, на який автобус, трамвай чи поїзд треба сісти www.9292.nl. Бажаєте зв'язатися телефоном? 0900-9292 (90 центів/хв) NS (Нідерландська залізниця)

14. Притулок для домашніх тварин

Ви їдете до Нідерландів із зони бойових дій із хатнім улюбленцем? Тут можна ознайомитися з інструкціями та органами влади, які можуть допомогти.

Через надзвичайну ситуацію в Україні в ЄС послабили вимоги щодо ввезення хатніх тварин. Це послаблення стосується лише хатніх тварин, які покинули країну разом зі своїм власником і прямують до Європи з України та Росії. Проте це може бути небезпечно для здоров'я наших громадян, оскільки тварини можуть переносити небезпечне захворювання - сказ. Тому тримайте свою тварину на домашньому карантині.

Реєстрація в Управлінні безпеки харчових продуктів і споживчих товарів Нідерландів

Прямуйте до Нідерландів із хатнім улюбленцем чи вже прибули в Нідерланди? Будь ласка, якнайшвидше зверніться до Управління з безпеки харчових продуктів і споживчих товарів (NVWA) Нідерландів, щоби зареєструвати свого улюбленця:

Нідерландською: <https://www.nvwa.nl/onderwerpen/oorlog-in-de-oekraine>

Українською: <https://www.nvwa.nl/onderwerpen/oorlog-in-de-oekraine/informatie-in-het-oekraiens>

Англійською: <https://english.nvwa.nl/news/news/2022/03/09/import-rules-for-pets-from-ukraine>

Відвідайте ветеринара

Якщо ви вже перебуваєте в Нідерландах зі своїм хатнім улюбленцем, варто якнайшвидше відвідати ветеринара у вашому районі. Ветеринар чіпує, створить європейський паспорт і вакцинує вашу тварину від сказу, якщо цього ще не було зроблено. Крім того, через 30 днів після вакцинації ветеринар зробить аналіз крові (визначення титру), щоби визначити ефективність такого щеплення. Тому запишіться на повторний візит до ветеринара через 30 днів після вакцинації. Перед візитом переконайтеся, що тварина якомога менше контактує з іншими (хатніми) тваринами й людьми.

Не змогли відвідати ветеринара через певні обставини? Зробіть це в будь-якому випадку! Також повідомте завідувача притулку про те, що у вас є хатня тварина.

Подорож із хатнім улюбленцем у межах ЄС

Ветеринар зробить усе, аби ваш улюбленець відповідав вимогам ЄС, щоби ви й надалі могли подорожувати з ним територією Європейського Союзу. Витрати на чіпування, виготовлення паспорта, вакцинацію та аналіз крові будуть відшкодовані. Подробиці:

www.hulpvoordierenuitoekraine.nl

Допомога для тварин з України

Для отримання допомоги для тварин, які втекли від війни, звертайтеся на гарячу лінію «Допомога для тварин з України». Сюди можуть звертатися за допомогою біженці, муніципалітети, центри шукачів притулку чи приватні особи, які опікуються українцями з тваринами. Тваринам можуть допомогти з необхідними щепленнями й медичним обслуговуванням, практичними питаннями, такими як кошки, їжа або тимчасовий притулок.



Подробиці: www.hulpvoordierenuitoekraine.nl

З питань допомоги телефонуйте: 088-8113333 (з понеділка до п'ятниці з 9:00 до 17:00)

Або надсилайте електронний лист на адресу: info@hulpvoordierenuitoekraine.nl.



15. Безпека та торгівля людьми

У ситуації, що загрожує життю, завжди телефонуйте на номер екстреної допомоги 112. Допомога надається нідерландською та англійською мовами. Не володієте цими мовами? Тоді якнайшвидше зверніться за допомогою до того, хто володіє.

Пожежа в притулку

У разі виникнення пожежі якнайшвидше повідомте працівника притулку. У разі небезпеки для життя телефонуйте за номером 112, вказавши, що це стосується притулку. Не володієте цими мовами? Знайдіть штатного працівника! Невеликі пожежі можна загасити за допомогою вогнегасника.

У випадку пожежі тримайте вікна та двері зачиненими. Залиште будівлю якомога швидше та зберігайте спокій. Дотримуйтесь інструкцій працівників. Якщо утворюється сильний дим, спробуйте залишити будівлю якомога нижче (можливо, плазуючи). Після того, як ви залишили будівлю, не відходьте далеко від притулку, щоб працівники могли про вас подбати. Так ми зможемо визначити, чи не зникли люди.

Насильство в сім'ї, агресія, дискримінація або погрози

В Нідерландах заборонена будь-яка форма агресії, дискримінації або погроз. Це також стосується домашнього насильства. Підозрюєте, що інша людина зазнає насильства? Чи жертвою є ви? Будь ласка, зверніться до поліції або працівника притулку. Якщо немає екстреної ситуації, але ви однаково хочете звернутися до поліції? Телефонуйте: 0900-8844. Не розмовляєте англійською? Тоді нехай говорить перекладач.

Почуваєтеся в небезпеці в родині, яка вас приймає?

Ви не почуваєтеся в безпеці в родині, яка вас приймає, чи в притулку? Телефонуйте: 0800-2000. У організації 'Veilig Thuis (Безпека вдома)' вислухають вас і порадять, куди можна звернутися за допомогою.

Безпека для ЛГБТІ-людей

Ви почуваєтеся в небезпеці як представник ЛГБТІ? Через СОС ви знайдете всю інформацію про безпеку та допомогу для ЛГБТІ-людей в Нідерландах. Шукаєте лояльний до ЛГБТІ-людей притулок? На сайті www.rainbow.whodis.org біженці можуть знайти лояльні до ЛГБТІ притулки, особливо в Європі.



Експлуатація та торгівля людьми

Якщо є підозра щодо торгівлі людьми, працівники або волонтери притулку можуть повідомити про це поліцію або Нідерландську інспекцію праці. Ви також можете зв'язатися з ними самостійно, можливо, анонімно:

- Ви можете повідомити про підозру в насильстві або експлуатації, зателефонувавши в місцеву поліцію на номер 0900-8844 і запитати про групу з боротьби з торгівлею людьми.
- Ви можете повідомити про підозру в трудовій експлуатації в Нідерландську інспекцію праці за номером 800-5151.

CoMensha займається боротьбою з торгівлею людьми та надає інформацію і поради. Ви можете зв'язатися з CoMensha за телефоном 033-448 11 86. У цьому буклеті від CoMensha міститься низка порад щодо безпеки під час втечі: як розпізнати ризики експлуатації та торгівлі людьми, що можна з цим зробити та куди про це повідомляти.



ДОТРИМУЙТЕСЬ БЕЗПЕКИ!

Війна в Україні змусила багатьох жінок, дітей і чоловіків залишити свою країну. Перебуваючи в такому вразливому стані, вони можуть стати жертвами торгівлі людьми й експлуатації. Багато людей пропонують свою допомогу, але, на жаль, не всім можна довіряти.

Вам довелося тікати?
Будьте особливо пильні в таких питаннях:



ДОКУМЕНТИ, ЩО ЗАСВІДЧУЮТЬ ОСОБУ:

Ніколи не віддавайте свого паспорта нікому, крім прикордонників. Тримайте його близько до тіла. Сфотографуйте паспорт телефоном, щоб у вас збереглася копія на випадок втрати або крадіжки. Надішліть цю копію друзям/родичам і собі.



ТРАНСПОРТ:

Біженці з України можуть безкоштовно користуватися громадським транспортом Нідерландів за певних умов. Щоб дізнатися про поточні умови, відвідайте www.ov-nl.nl та www.ns.nl. Якщо ви користуєтесь таксі/мікроавтобусами/іншими транспортними засобами, повідомте родичів або друзів про ваше місцезнаходження якнайшвидше. Якщо щось здається вам підозрілим, одразу виходьте. Зробіть фотографії ліцензії таксиста й надішліть її друзям/родичам. Уникайте користуватися послугами водіїв, які не дозволяють зробити фотографію.



ГРОШІ:

Ховайте готівку, краще в різних місцях. Виходьте з того, що сумку або багаж, який ви взяли з собою, в певний момент доведеться залишити. Запам'ятайте номер кредитної/дебетової картки. Запам'ятайте номери телефонів кількох надійних людей, які можуть переказати гроші або допомогти в разі потреби і якщо ви втратите телефон.



КОНТАКТИ:

Довіртеся з друзями й рідними про кодове слово, щоб повідомити їм, що ви в небезпеці, швидко в цьому виникне необхідність. Вони мають знати, де ви.



МІСЦЕПЕРЕБУВАННЯ:

Якщо ви перебуваєте в місці, де не почуваетесь в безпеці, звертайтеся по допомогу до таких інстанцій. Якщо ви не можете зупинитися у друзів або родичів, про ваше розміщення подбає влада Нідерландів. Ви матимете право на задоволення основних потреб, таких як сон, харчування і медичні послуги. Організація допомоги біженцям «VluchtelingenWerk» проводить інформаційні зустрічі й відіграє роль посередника. Додаткова інформація організації «VluchtelingenWerk» на сторінці www.forrefugees.nl.



ПРОБЛЕМИ НА РОБОТІ:

Про проблеми, пов'язані з роботою або трудовою експлуатацією, повідомляйте до Фонду FairWork за телефоном +3120 760 0809 або через інтернет <https://www.fairwork.nl/uk/домашня-сторінка>. Можливі зв'язок вашою мовою. У разі підозри щодо трудової експлуатації звертайтеся до нідерландської інспекції з трудових питань за телефоном +3120 3334444.



ПРИМУС Й ЕКСПЛУАТАЦІЯ:

У разі безпосередньої небезпеки одразу телефонуйте за нідерландським номером екстреної допомоги: 112. У разі підозри щодо примусу й експлуатації телефонуйте до місцевої поліції за номером +3134 357 8844. Національний координаційний Центр боротьби з торгівлею людьми CoMensha допомагає жертвам розміщенням, допомогою, інформацією і порадою. Додаткову інформацію можна отримати за телефоном +3133 448 1186 (з понеділка по п'ятницю з 09:00 до 17:00), електронною поштою info@comensha.nl або на інтернет-сторінці <https://www.comensha.nl/en/> Організації за межами Нідерландів, які надають допомогу жертвам торгівлі людьми, перераховані на сторінці: <https://www.lastradainternational.org/members/>

comensha
coördinatie centrum tegen mensenhandel

FAIRWORK

Lege des Heils

WachtelingenWerk
Nederland

Rode Kruis

La Strada
INTERNATIONALS

16. Щомісячне тестування сигналу повітряної тривоги (сирени)

Першого понеділка кожного місяця о 12:00 уряд Нідерландів тестує сигнал повітряної тривоги (сирену). Звук сирени повітряної тривоги триває впродовж 1 хвилини і 26 секунд. У цей момент нічого поганого не відбувається і вам не потрібно нічого робити.

Під час надзвичайної ситуації сирени звучать в інший час, довше й кілька разів поспіль. Тоді вам необхідно негайно зайти в приміщення й зачинити вікна та двері.

17. Карта району



Укриття на випадок надзвичайної ситуації =

Ратуша Бюрена =

Супермаркет Jumbo =

Сільська рада Klokhuys =

